

Deu

Chapter 31

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

1
- כל- אל- האלה הדברים את- וידבר משה וילך 1
seluruh- kepada- ini perkataan-perkataan - dan-berbicara Musa Dan-pergilah
[H3605](#) [H0413](#) [H0428](#) [H1697](#) [H0853](#) [H1696](#) [H4872](#) [H3212](#)
: ישראל
Israel
[H3478](#)

Kemudian pergilah Musa, lalu mengatakan segala perkataan ini kepada seluruh orang Israel.

2
- לא היום אנכי שנה ועשרים מאה בן- אליהם ויאמר 2
tidak- hari-ini aku tahun dan-dua-puluh seratus Anak- kepada-mereka Dan-berkata
[H3808](#) [H3117](#) [H0595](#) [H8141](#) [H6242](#) [H3967](#) [H0413](#) [H0559](#)
תעבר לא אלי אמר ויהוה ולבוא לצאת עוד אוכל 3
boleh-menyeberang Tidak kepadaku berkata dan-TUHAN dan-masuk keluar lagi dapat
[H3808](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0935](#) [H3318](#) [H5750](#) [H3201](#)
: הנה הירדן את- 4
ini Yordan -
[H2088](#) [H3383](#) [H0853](#)

Berkatalah ia kepada mereka: "Aku sekarang berumur seratus dua puluh tahun; aku tidak dapat giat lagi, dan TUHAN telah berfirman kepadaku: Sungai Yordan ini tidak akan kauseberangi.

3
את- ישמיד הוא לפניך עבר והוא אליהי יהוה 3
- memusnahkan Dia- di-hadapanmu menyeberang Dia Allahmu TUHAN
[H0853](#) [H8045](#) [H1931](#) [H6440](#) [H1931](#) [H0430](#) [H3068](#)
הוא יהושע וירשתם מלפניך האלה הגוים 4
dia Yosua dan-engkau-merebut-mereka dari-hadapanmu ini bangsa-bangsa
[H1931](#) [H3091](#) [H3423](#) [H6440](#) [H0428](#)
: יהוה דבר כאשר לפניך עבר 5
TUHAN berbicara sebagaimana di-hadapanmu menyeberang
[H3068](#) [H1696](#) [H6440](#)

TUHAN, Allahmu, Dialah yang akan menyeberang di depanmu; Dialah yang akan memunahkan bangsa-bangsa itu dari hadapanmu, sehingga engkau dapat memiliki negeri mereka; Yosua, dialah yang akan menyeberang di depanmu, seperti yang difirmankan TUHAN.

4
לסיון עשה כאשר להם יהוה ועשה 4
kepada-Sihon melakukan sebagaimana kepada-mereka TUHAN Dan-melakukan
[H5511](#) [H3068](#)
השמיד אשר ולארצם האמרי מלכי ולעוג 5
memusnahkan yang dan-kepada-tanah-mereka orang-Amori raja-raja dan-kepada-Og
[H8045](#) [H0776](#) [H0567](#) [H4428](#) [H5747](#)
: אתם
mereka
[H0853](#)

Dan TUHAN akan melakukan terhadap mereka seperti yang dilakukan-Nya terhadap Sihon dan Og, raja-raja orang Amori, yang telah dipunahkan-Nya itu, dan terhadap negeri mereka.

לָהֶם וַעֲשִׂיתֶם לְפָנֶיכֶם יְהוָה וַיִּתְּנֶם 5
 kepada-mereka dan-lakukanlah di-hadapanmu TUHAN Dan-menyerahkan-mereka
[H6440](#) [H3068](#) [H5414](#)

כְּכֹל- הַמִּצְוָה אֲשֶׁר הַמִּצְוָה אֲתֶכֶם:
 sesuai-segala- perintah yang perintah kepadamu
[H3605](#) [H4687](#) [H6680](#) [H0853](#)

TUHAN akan menyerahkan mereka kepadamu dan haruslah kamu melakukan kepada mereka tepat seperti perintah yang kusampaikan kepadamu.

מִפְּנֵיהֶם תַּעֲרָצוּ וְאַל- תִּירָאוּ אַל- וְאַמְצִוּ חֲזִקוּ 6
 di-hadapan-mereka gemetar dan-jangan- takut jangan- dan-teguhkanlah Kuatkanlah
[H6440](#) [H6206](#) [H0408](#) [H3372](#) [H0408](#) [H0553](#) [H2388](#)

יִרְפָּא לֹא עִמָּךְ תִּהְלֵךְ הוּא אֱלֹהֶיךָ יְהוָה וְכִי 7
 meninggalkan-engkau tidak bersamamu yang-berjalan Dia Allahmu TUHAN karena
[H7503](#) [H3808](#) [H1980](#) [H1931](#) [H0430](#) [H3068](#)

וְלֹא יַעֲזֹבְךָ:
 dan-tidak meninggalkan-engkau
[H3808](#)

Kuatkan dan teguhkanlah hatimu, janganlah takut dan jangan gemetar karena mereka, sebab TUHAN, Allahmu, Dialah yang berjalan menyertai engkau; Ia tidak akan membiarkan engkau dan tidak akan meninggalkan engkau."

יִשְׂרָאֵל כָּל- לְעֵינַי אֵלָיו וַיֹּאמֶר לְיְהוֹשֻׁעַ מֹשֶׁה וַיִּקְרָא 7
 Israel seluruh- di-mata kepadanya dan-berkata kepada-Yosua Musa Dan-memanggil
[H3478](#) [H3605](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3091](#) [H4872](#) [H7121](#)

אֶל- הַזֶּה הָעַם אִתּוֹ תָּבוֹא אִתְּךָ כִּי וַאֲמִן חֲזַק 8
 ke- ini bangsa dengan- akan-masuk engkau karena dan-teguhkanlah Kuatkanlah
[H0413](#) [H2088](#) [H0854](#) [H0935](#) [H0553](#) [H2388](#)

לְתַת לְאַבְתָּם יְהוָה נִשְׁבַּע אֲשֶׁר הָאָרֶץ
 untuk-memberikan kepada-nenek-moyang-mereka TUHAN bersumpah yang tanah
[H5414](#) [H0001](#) [H3068](#) [H7650](#) [H0776](#)

:אוֹתָם תִּנְחִילָנָה וְאַתָּה לָהֶם
 mereka memberikan-warisan-kepada-mereka dan-engkau kepada-mereka
[H0853](#) [H5157](#)

Lalu Musa memanggil Yosua dan berkata kepadanya di depan seluruh orang Israel: "Kuatkan dan teguhkanlah hatimu, sebab engkau akan masuk bersama-sama dengan bangsa ini ke negeri yang dijanjikan TUHAN dengan sumpah kepada nenek moyang mereka untuk memberikannya kepada mereka, dan engkau akan memimpin mereka sampai mereka memilikinya.

לֹא עִמָּךְ יְהִינָה הוּא לְפָנֶיךָ תִּהְלֵךְ הוּא וַיְהִי 8
 tidak bersamamu menjadi Dia di-hadapanmu yang-berjalan Dia Dan-TUHAN
[H3808](#) [H1961](#) [H1931](#) [H6440](#) [H1980](#) [H1931](#) [H3068](#)

:תַּחַת וְלֹא תִּירָא לֹא יַעֲזֹבְךָ וְלֹא יִרְפָּא
 gentar dan-jangan takut jangan meninggalkan-engkau dan-tidak meninggalkan-engkau
[H2865](#) [H3808](#) [H3372](#) [H3808](#) [H3808](#) [H7503](#)

Sebab TUHAN, Dia sendiri akan berjalan di depanmu, Dia sendiri akan menyertai engkau, Dia tidak akan membiarkan engkau dan tidak akan meninggalkan engkau; janganlah takut dan janganlah patah hati."

הַכֹּהֲנִים	אֶל-	וַיִּתְּנָהּ	הַזֹּאת	הַתּוֹרָה	אֶת-	מֹשֶׁה	וַיִּכְתֹּב	
imam-imam	kepada-	dan-memberikannya	ini	Taurat	-	Musa	Dan-menulis	
H3548	H0413	H5414	H2063	H8451	H0853	H4872	H3789	
כָּל-	וְאֶל-	יְהוָה	בְּרִית	אָרוֹן	אֶת-	הַנְּשָׂאִים	לְוִי	בְּנֵי
segala-	dan-kepada-	TUHAN	perjanjian	tabut	-	yang-menanggung	Lewi	anak-anak
H3605	H0413	H3068	H1285	H0727	H0853	H5375	H3878	
							יִשְׂרָאֵל:	זִקְנֵי
							Israel	tua-tua
							H3478	H2205

Setelah hukum Taurat itu dituliskan Musa, maka diberikannyalah kepada imam-imam bani Lewi, yang mengangkut tabut perjanjian TUHAN, dan kepada segala tua-tua Israel.

שָׁנִים	שִׁבְעַת	וּמִקֵּץ	לֵאמֹר	אוֹתָם	מֹשֶׁה	וַיִּצַו	
tahun	tujuh	Pada-akhir	dengan-berkata	mereka	Musa	Dan-memerintahkan	
H8141	H7651	H7093	H0559	H0853	H4872	H6680	
	הַסְּכּוֹת:	בְּחַג	הַשְּׁמִטָּה	שָׁנַת	בְּמוֹעֵד		
	Pondok-Daun	pada-hari-roya	pembebasan	tahun	pada-waktu-yang-ditentukan		
	H5521	H2282	H8059	H8141	H4150		

Dan Musa memerintahkan kepada mereka, demikian: "Pada akhir tujuh tahun, pada waktu yang telah ditetapkan dalam tahun penghapusan hutang, yakni hari raya Pondok Daun,

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	פְּנֵי	אֶת-	לְרִאוֹת	יִשְׂרָאֵל	כָּל-	בְּבוֹא	
Allahmu	TUHAN	wajah	-	untuk-menampakkan-diri	Israel	seluruh-	ketika-datang	
H0430	H3068	H6440	H0853	H7200	H3478	H3605	H0935	
יִשְׂרָאֵל	כָּל-	נִגְדָה	הַזֹּאת	הַתּוֹרָה	אֶת-	תִּקְרָא	יִבְחַר	אֲשֶׁר
Israel	seluruh-	di-hadapan	ini	Taurat	-	bacakanlah	Dia-pilih	yang
H3478	H3605	H5048	H2063	H8451	H0853	H7121	H0977	H4725
								בְּאָזְנֵיהֶם:
								di-telinga-mereka
								H0241

apabila seluruh orang Israel datang menghadap hadirat TUHAN, Allahmu, di tempat yang akan dipilih-Nya, maka haruslah engkau membacakan hukum Taurat ini di depan seluruh orang Israel.

וְגֵרְךָ	וְהַטָּף	וְהַנְּשִׂיִם	הָאָנָשִׁים	הָעַם	אֶת-	תִּקְהַל	
dan-orang-asingmu	dan-anak-anak	dan-perempuan	laki-laki	bangsa-itu	-	Kumpulkanlah	
H1616	H2945	H0802	H0376		H0853	H6950	
וְלִמְדוּ	וְלִמְעַן	וְשָׁמְעוּ	לְמַעַן	בְּשַׁעֲרֶיךָ	אֲשֶׁר		
mereka-belajar	dan-supaya	mereka-mendengar	supaya	di-pintu-pintu-gerbangmu	yang		
H3925	H4616	H8085	H4616	H8179			
אֶת-	לַעֲשׂוֹת	וְשָׁמְרוּ	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֶת-	וַיִּרְאוּ	
-	untuk-melakukan	dan-mereka-memelihara	Allahmu	TUHAN	-	dan-mereka-takut	
H0853		H8104	H0430	H3068	H0853	H3372	
			הַזֹּאת:	הַתּוֹרָה	דִּבְרֵי	כָּל-	
			ini	Taurat	perkataan	semua-	
			H2063	H8451	H1697	H3605	

Seluruh bangsa itu berkumpul, laki-laki, perempuan dan anak-anak, dan orang asing yang diam di dalam tempatmu, supaya mereka mendengarnya dan belajar takut akan TUHAN, Allahmu, dan mereka melakukan dengan setia segala perkataan hukum Taurat ini,

לִירָאָה untuk-takut H3372	וְלָמְדוּ dan-belajar H3925	יִשְׁמְעוּ mendengar H8085	יָדְעוּ mengetahui H3045	לֹא- tidak- H3808	אֲשֶׁר yang	וּבְנֵיהֶם Dan-anak-anak-mereka				
אֲשֶׁר yang H0127	הָאֲדָמָה tanah	עַל- di-atas-	חַיִּים hidup	אַתָּה kamu	אֲשֶׁר yang	הַיָּמִים hari H3117	כָּל- sepanjang-	אֱלֹהֵיכֶם Allahmu H0430	יְהוָה TUHAN H3068	אֶת- -
		פ —	לְרִשְׁתָּהּ: untuk-memilikinya H3423	שָׁמָּה ke-sana H8033	הַיַּרְדֵּן Yordan H3383	אֶת- -	עֹבְרִים menyeberang H0853	אַתָּה kamu		

dan supaya anak-anak mereka, yang tidak mengetahuinya, dapat mendengarnya dan belajar takut akan TUHAN, Allahmu, -- selama kamu hidup di tanah, ke mana kamu pergi, menyeberangi sungai Yordan untuk mendudukinya."

לְמוֹת untuk-mati H4191	יְמִיד hari-harimu H3117	קָרְבִי mendekat H7126	הֵן Lihatlah H2005	מֹשֶׁה Musa H4872	אֶל- kepada-	יְהוָה TUHAN H3068	וַיֹּאמֶר Dan-berkata H0559		
וְאֶצְוֶנִי supaya-Aku-memerintahkan-dia H6680	מוֹעֵד pertemuan H4150	בְּאֶהֱל di-kemah H0168	וַהֲתִיצְבוּ dan-berdirilah H3320	יְהוֹשֻׁעַ Yosua H3091	אֶת- -	פַּגְיִלָּה Panggillah H7121			
	מוֹעֵד: pertemuan H4150	בְּאֶהֱל di-kemah H0168	וַהֲתִיצְבוּ dan-berdiri H3320	וַיְהוֹשֻׁעַ dan-Yosua H3091	מֹשֶׁה Musa H4872	וַיִּלָּךְ dan-pergilah H3212			

Kemudian berfirmanlah TUHAN kepada Musa: "Sesungguhnya sudah dekat waktunya bahwa engkau akan mati; maka panggillah Yosua dan berdirilah bersama-sama dengan dia dalam Kemah Pertemuan, supaya Aku memberi perintah kepadanya." Lalu pergilah Musa dan Yosua berdiri dalam Kemah Pertemuan.

הָעֲנָן awan H6051	עַמּוּד tiang H5982	וַיַּעֲמֵד dan-berdiri H5975	עָנָן awan H6051	בְּעַמּוּד dalam-tiang H5982	בְּאֶהֱל di-kemah H0168	יְהוָה TUHAN H3068	וַיֵּרָא Dan-menampakkan-diri H7200		
						ס —	הָאֶהֱל: kemah H0168	עַל- di-atas-	פֶּתַח pintu H6607

Dan TUHAN menampakkan diri di kemah itu dalam tiang awan, dan tiang awan itu berdiri pada pintu kemah.

עִם- dengan-	שָׁכַב berbaring H7901	הִנֵּה Sesungguhnya-engkau H2009	מֹשֶׁה Musa H4872	אֶל- kepada-	יְהוָה TUHAN H3068	וַיֹּאמֶר Dan-berkata H0559			
גֵּר- asing- H5236	אֱלֹהֵי allah-allah H0430	וַאֲחֵרָי mengikuti	וַיִּזְנֶה dan-berzinah H2181	הִנֵּה ini H2088	הָעַם bangsa	וְקָם dan-bangkit	אֲבֹתָיךָ nenek-moyangmu H0001		
וַעֲזַבְנִי dan-meninggalkan-Aku H7130		בְּקֶרְבִי di-tengah-tengahnya H7130	שָׁמָּה ke-sana H8033	כָּא- masuk-	הוּא dia H1931	אֲשֶׁר yang	הָאָרֶץ tanah H0776		
	אִתּוֹ: dengan-dia H0854	כִּרְתִּי Aku-ikat H3772	אֲשֶׁר yang	בְּרִיתִי perjanjian-Ku H1285	אֶת- -	וְהִפְרֵ dan-melanggar H0853			

TUHAN berfirman kepada Musa: "Ketahuilah, engkau akan mendapat perhentian bersama-sama dengan nenek moyangmu dan bangsa ini akan bangkit dan berzinah dengan mengikuti allah asing yang ada di negeri, ke mana mereka akan masuk; mereka akan meninggalkan Aku dan mengingkari perjanjian-Ku yang Kuikat dengan mereka.

וְעִזְבוּתָיִם	הֵהוּא	בְּיוֹם-	כּוֹ	אִפִּי	וְדָרָה	17
dan-Aku-meninggalkan-mereka	itu	pada-hari-	terhadapnya	murka-Ku	Dan-menyala	
	H1931	H3117		H0639	H2734	
לֶאֱכֹל	וְהָיָה	מֵהֶם	פְּנֵי	וְהִסְתַּרְתִּי		
untuk-dimakan	dan-menjadi	dari-mereka	wajah-Ku	dan-Aku-menyembunyikan		
H0398	H1961	H1992	H6440	H5641		
הֵהוּא	בְּיוֹם	וְאָמַר	וְצָרוֹת	רַבּוֹת	רַעוֹת	וּמִצָּאָהּ
itu	pada-hari	dan-berkata	dan-kesesakan	banyak	kejahatan	dan-menemukan-dia
H1931	H3117	H0559				H4672
מִצָּאוֹנִי	בְּקִרְבִּי	אֱלֹהֵי	אֵין	כִּי-	עַל	הֲלֹא
menemukan-aku	di-tengah-tengahku	Allahku	tidak-ada	bahwa-	karena	Bukankah
H4672	H7130	H0430	H0369			H3808
				הָאֵלֶּה:	הַרְעוֹת	
				ini	kejahatan-kejahatan	
				H0428		

Pada waktu itu murka-Ku akan bernyala-nyala terhadap mereka, Aku akan meninggalkan mereka dan menyembunyikan wajah-Ku terhadap mereka, sehingga mereka termakan habis dan banyak kali ditimpa malapetaka serta kesusahan. Maka pada waktu itu mereka akan berkata: Bukankah malapetaka itu menimpa kita, oleh sebab Allah kita tidak ada di tengah-tengah kita?

כָּל-	עַל	הֵהוּא	בְּיוֹם	פְּנֵי	אֶסְתִּיר	הַסִּגֵּר	וְאֲנֹכִי	18
segala-	karena	itu	pada-hari	wajah-Ku	menyembunyikan	sungguh-sungguh	Dan-Aku	
H3605		H1931	H3117	H6440	H5641	H5641	H0595	
		אַחֵרִים:	אֱלֹהִים	אֶל-	פָּנָה	כִּי	אֲשֶׁר	הַרְעָה
		lain	allah-allah	kepada-	berpaling	karena	dilakukan	yang
		H0312	H0430	H0413	H6437			kejahatan

Tetapi Aku akan menyembunyikan wajah-Ku sama sekali pada waktu itu, karena segala kejahatan yang telah dilakukan mereka: yakni mereka telah berpaling kepada allah lain.

	אֶת-	וְלִמְדָהּ	הִזְאת	הַשִּׁירָה	אֶת-	לְכֶם	כְּתוּבֵי	וְעַתָּה	19
	-	dan-ajarkanlah	ini	nyanyian	-	bagimu	tulislah	Dan-sekarang	
	H0853	H3925	H2063		H0853		H3789	H6258	
הַשִּׁירָה	לִי	תִּהְיֶה-	לְמַעַן	בְּפִיהֶם	שִׁמְנָה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-		
nyanyian	bagi-Ku	menjadi-	supaya	di-mulut-mereka	taruhlah	Israel	kepada-anak-anak-		
		H1961	H4616	H6310		H3478			
				יִשְׂרָאֵל:	בְּבְנֵי	לְעַד	הִזְאת		
				Israel	terhadap-anak-anak	sebagai-saksi	ini		
				H3478		H5707	H2063		

Oleh sebab itu tuliskanlah nyanyian ini dan ajarkanlah kepada orang Israel, letakkanlah di dalam mulut mereka, supaya nyanyian ini menjadi saksi bagi-Ku terhadap orang Israel.

נִשְׁבַּעְתִּי Aku-bersumpah H7650	אֲשֶׁר- yang-	וְהָאֲדָמָה tanah H0127	אֶל- ke- H0413	אָבִיָאֲנִי Aku-membawa-dia H0935	כִּי- Karena-	
וְשָׂבַע dan-kenyang H7646	וְאָכַל dan-makan H0398	וְדָבַשׁ dan-madu H1706	חֶלֶב susu H2461	זָבַת yang-mengalir H2100	לְאֲבוֹתָיו kepada-nenek-moyangnya H0001	
וְעָבְדִים dan-beribadah-kepadanya H5647		אֲחֵרִים lain H0312	אֱלֹהִים allah-allah H0430	אֶל- kepada- H0413	וּפָנָה dan-berpaling H6437	וְדָשׁוּ dan-gemuk H1878
		בְּרִיתִי: perjanjian-Ku H1285	אֶת- -	וְהִפָּר dan-melanggar H0853	וְנִאָּצְוִי dan-menghina-Aku H5006	

Sebab Aku akan membawa mereka ke tanah yang Kujanjikan dengan sumpah kepada nenek moyang mereka, yakni tanah yang berlimpah-limpah susu dan madunya; mereka akan makan dan kenyang dan menjadi gemuk, tetapi mereka akan berpaling kepada allah lain dan beribadah kepadanya. Aku ini akan dinista mereka dan perjanjian-Ku akan diingkari mereka.

וְעֲנִתָהּ dan-menjawab	וְצָרוֹתַי dan-kesesakan	רַבּוֹתַי banyak	רַעוֹתַי kejahatan	אֵתוֹ dia H0853	תִּמְצָאֵנִי menemukan H4672	כִּי- apabila-	וְהָיָה Dan-terjadilah H1961
מִפִּי dari-mulut H6310	תִּשְׁכַּח dilupakan H7911	לֹא tidak H3808	כִּי karena	לְעֵד sebagai-saksi H5707	לְפָנָיו di-hadapannya H6440	הַזֹּאת ini H2063	הַשִּׁירָה nyanyian
עָשָׂה melakukan H1931	הוּא dia	אֲשֶׁר yang	יִצְרוֹ kecenderungannya H3336	אֶת- -	יִדְעֵתִי Aku-mengetahui H3045	כִּי karena	זֶרְעוֹ keturunannya H2233
	נִשְׁבַּעְתִּי: Aku-bersumpah H7650	אֲשֶׁר yang	הָאָרֶץ tanah H0776	אֶל- ke- H0413	אָבִיָאֲנִי Aku-membawa-dia H0935	בְּטָרִם sebelum H2962	הַיּוֹם hari-ini H3117

Maka apabila banyak kali mereka ditimpa malapetaka serta kesusahan, maka nyanyian ini akan menjadi kesaksian terhadap mereka, sebab nyanyian ini akan tetap melekat pada bibir keturunan mereka. Sebab Aku tahu niat yang dikandung mereka pada hari ini, sebelum Aku membawa mereka ke negeri yang Kujanjikan dengan sumpah kepada mereka."

אֶת- -	וְיִלְמְדֶנָּה dan-mengajarkan H3925	הָהוּא itu H1931	בַּיּוֹם pada-hari H3117	הַזֹּאת ini H2063	הַשִּׁירָה nyanyian	אֶת- -	מֹשֶׁה Musa H4872	וַיִּכְתֹּב Dan-menulis H3789
						יִשְׂרָאֵל: Israel H3478	בְּנֵי kepada-anak-anak	

Maka Musa menuliskan nyanyian ini dan mengajarkannya kepada orang Israel.

וַיֹּצֵוּ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נֹון וַיֹּאמֶר וְיָצִק
 dan-memerintahkan - Yosua anak-Nun dan-berkata Kuatkanlah dan-teguhkanlah
 H6680 H0853 H3091 H5126 H0559 H2388 H0553

כִּי אַתָּה תָּבִיא אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-
 engkau karena akan-membawa - anak-anak Israel tanah yang-
 H0935 H0853 H3478 H0413 H0776

וְנִשְׁבַּעְתִּי לָהֶם וְאָנֹכִי אֶהְיֶה עִמָּךְ
 Aku-bersumpah kepada-mereka dan-Aku engkau akan-menyertai
 H7650 H0595 H1961

Kepada Yosua bin Nun diberi-Nya perintah, firman-Nya: "Kuatkan dan teguhkanlah hatimu, sebab engkau akan membawa orang Israel ke negeri yang Kujanjikan dengan sumpah kepada mereka, dan Aku akan menyertai engkau."

וַיְהִי כִכְלֹות מֹשֶׁה לְכַתֵּב אֶת-דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת
 Dan-terjadilah ketika-selesai Musa menulis - perkataan-perkataan Taurat- ini
 H1961 H3615 H4872 H3789 H0853 H1697 H8451 H2063

עַל-סֵפֶר עַד תִּמָּם
 ke-dalam- kitab sampai selesainya
 H5704 H8552

Ketika Musa selesai menuliskan perkataan hukum Taurat itu dalam sebuah kitab sampai perkataan yang penghabisan,

וַיֹּצֵוּ מֹשֶׁה אֶת-הַלְוִיִּם נְשֵׂאֵי אֲרוֹן בְּרִית-יְהוָה
 Dan-memerintahkan Musa - orang-Lewi yang-menanggung tabut perjanjian-TUHAN
 H6680 H4872 H0853 H3881 H5375 H0727 H1285 H3068

לְאָמַר:
 dengan-berkata
 H0559

maka Musa memerintahkan kepada orang-orang Lewi pengangkut tabut perjanjian TUHAN, demikian:

לָקַח אֶת-סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֹּאת וְשָׂמְתָם אִתּוֹ מִצַּד אֲרוֹן בְּרִית-
 Ambillah - kitab Taurat ini dan-taruhkanlah itu dan-taruhkanlah itu di-samping tabut perjanjian-
 H3947 H0853 H8451 H2088 H0853 H6654 H0727 H1285

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהָיָה-שָׁם בְּךָ לְעֵד
 TUHAN Allahmu dan-menjadi- di-sana padamu sebagai-saksi
 H3068 H0430 H1961 H8033 H5707

"Ambillah kitab Taurat ini dan letakkanlah di samping tabut perjanjian TUHAN, Allahmu, supaya menjadi saksi di situ terhadap engkau.

כִּי אָנֹכִי יָדַעְתִּי אֶת-מִרְיֹתָ וְאֶת-עֲרֻפְךָ הַקָּשָׁה תֵּן
 Karena aku mengetahui - pemberontakanmu dan- pengerasmu lihatlah
 H0595 H3045 H0853 H4805 H6203 H7186 H2005

בְּעוֹרְנִי הָיָה עִמָּךְ הַיּוֹם מִמְּרִים הַיְתָם עִם-
 ketika-masih-Aku hidup bersama-kamu hari-ini memberontak dahulu-kamu terhadap-
 H5750 H3117 H4784 H1961

יְהוָה וְאֵף כִּי-אֶחְרִי מוֹתִי
 TUHAN dan-apalagi setelah- sesudah kematianku
 H3068 H0637 H4194

Sebab aku mengenal kedegilan dan tegar tengkukmu. Sedangkan sekarang, selagi aku hidup bersama-sama dengan kamu, kamu sudah menunjukkan kedegilanmu terhadap TUHAN, terlebih lagi nanti sesudah aku mati.

28 וְשָׂטְרִיכֶם וְשָׂטְרִיכֶם dan-pengatur-pengaturmu H7860 שְׂבֻטֵיכֶם שְׂבֻטֵיכֶם suku-sukumu H7626 זְקֵנֵי זְקֵנֵי tua-tua H2205 כָּל- כָּל- segala- H3605 אֶת- אֶת- - H0853 אֵלַי אֵלַי kepadaku H0413 הַקְּהִילוּ הַקְּהִילוּ Kumpulkanlah H6950

הַאֲלֵה הַאֲלֵה ini H0428 הַדְּבָרִים הַדְּבָרִים perkataan-perkataan H1697 אֶת אֶת - H0853 בְּאָזְנֵיהֶם בְּאָזְנֵיהֶם di-telinga-mereka H0241 וְאֵדְבַרְהָ וְאֵדְבַרְהָ supaya-Aku-berbicara H1696

וְהָאָרֶץ וְהָאָרֶץ : H0776 וְאֶת וְאֶת dan- H0853 הַשָּׁמַיִם הַשָּׁמַיִם langit H8064 אֶת אֶת - H0853 כֶּם כֶּם terhadap-mereka וְאֶעִידָהּ וְאֶעִידָהּ dan-Aku-memanggil-sebagai-saksi

Suruhlah berkumpul kepadaku segala tua-tua sukumu dan para pengatur pasukanmu, maka aku akan mengatakan hal yang berikut kepada mereka dan memanggil langit dan bumi menjadi saksi terhadap mereka.

29 הַשִּׁחָת הַשִּׁחָת sungguh-sungguh H7843 כִּי כִּי bahwa- H0853 מוֹתִי מוֹתִי kematianku H4194 אַחֲרַי אַחֲרַי sesudah H0853 יָדַעְתִּי יָדַעְתִּי Aku-mengetahui H3045 כִּי כִּי Karena

אֶתְכֶם אֶתְכֶם kepadamu H0853 צִוִּיתִי צִוִּיתִי Aku-perintahkan H6680 אֲשֶׁר אֲשֶׁר yang הַדֶּרֶךְ הַדֶּרֶךְ jalan H1870 מִן מִן dari- וְסָרְתָם וְסָרְתָם dan-menyimpang-kamu H5493 תַּשְׁחִתוּן תַּשְׁחִתוּן berbuat-jahat-kamu H7843

אֶת אֶת - H0853 תַּעֲשֶׂוּ תַּעֲשֶׂוּ kamu-melakukan קִי קִי karena- הַיָּמִים הַיָּמִים hari-hari H3117 בְּאַחֲרֵית בְּאַחֲרֵית pada-akhir H0319 הַרְעָה הַרְעָה kejahatan קָמָה קָמָה kamu dan-menimpa H0853 H7122

יָדֶיכֶם יָדֶיכֶם : H3027 בְּמַעֲשֶׂה בְּמַעֲשֶׂה dengan-pekerjaan H4639 לְהַכְעִיסוּ לְהַכְעִיסוּ untuk-membuat-marah-Nya H3707 יְהוָה יְהוָה TUHAN הַרְעָה הַרְעָה di-mata kejahatan H3068

Sebab aku tahu, bahwa sesudah aku mati, kamu akan berlaku sangat busuk dan akan menyimpang dari jalan yang telah kuperintahkan kepadamu. Sebab itu di kemudian hari malapetaka akan menimpa kamu, apabila kamu berbuat yang jahat di mata TUHAN, dan menimbulkan sakit hati-Nya dengan perbuatan tanganmu."

30 דְּבָרֵי דְּבָרֵי perkataan-perkataan H1697 אֶת אֶת - H0853 יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל Israel H3478 קְהָל קְהָל jemaah H6951 כָּל- כָּל- seluruh- H3605 בְּאָזְנֵי בְּאָזְנֵי di-telinga H0241 מֹשֶׁה מֹשֶׁה Musa H4872 וַיְדַבֵּר וַיְדַבֵּר Dan-berbicara H1696

וְהַשִּׁירָהּ וְהַשִּׁירָהּ הַזֹּאת הַזֹּאת ini H2063 עַד עַד sampai H5704 תָּמָּם : תָּמָּם : H8552

Lalu Musa menyampaikan ke telinga seluruh jemaah Israel nyanyian ini sampai perkataan yang penghabisan.